

だい第 **3** か課 | **アレルギーがあるので、
食べられないんです**



食べられないものや、^{にがて}苦手な食べ物がありますか？

Есть ли такая еда, которую вы не можете есть или не любите?



1. 定食屋のメニュー

cando+ 09

メニューをよんで、料理の名前や値段、サービスの^{ないよう}内容などを理解することができる。
Можете прочитать меню и понять, какие в нём есть блюда, их стоимость, дополнительные опции и т.д.

1 メニューをよみましょう。

Читаем меню.

▶ 定食屋^{はい}に入って、メニューを^みんでいます。

Вы пришли в кафе, где подают сеты, и смотрите меню.

(1) 注文^{ちゆうもん}するなら、どれがいいですか。

Какой из представленных сетов вы бы заказали?



からあげ定食 ¥580

①



焼き魚定食 ¥650

※魚は日替わり

②



ハンバーグ定食 ¥580



焼肉定食 ¥550

カレーライス ¥480

ラーメン ¥480

かつ丼 ¥630

親子丼 ¥580

うどん ¥450

そば ③ ¥450

- ・定食にはごはんのみそ汁がつきます。
- ・ごはん大盛り +50円 ④
- ・みそ汁 おかわり自由 (平日のみ)
- ・食後のお飲み物 150円 ⑤
- コーヒー・紅茶 (ホット・アイス) ⑥

第3課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

(2) メニューにある次のことばは、どんな意味だおもいますか。

Как вы думаете, что значат в меню следующие слова?

- ① 定食 (ていしょく)
- ② 日替わり (ひがわり)
- ③ 大盛り (おおもり)
- ④ おかわり自由 (おかわりじゆう)
- ⑤ 平日のみ (へいじつのみ)
- ⑥ ホット・アイス

(3) からあげ定食のご飯を大盛りにして、ホットコーヒーを付けるといくらになりますか。

Сколько будет стоить сет с курицей *karaage* с дополнительной порцией риса и горячим кофе?

() 円 (えん)



2. わさび抜きでお願いします

Can-do+
10

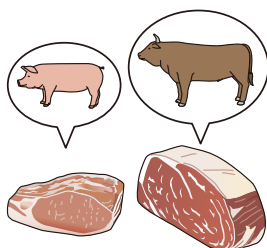
いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。
 Можете сказать человеку, вместе с которым едите, или сотруднику кафе, что и почему вы не можете употреблять.

1 ことばの準備

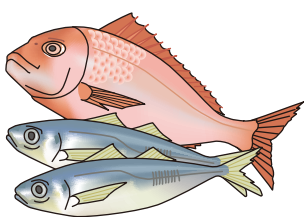
Новые слова

【だめな食べ物・飲み物・材料】

a. 肉 (豚肉・牛肉)



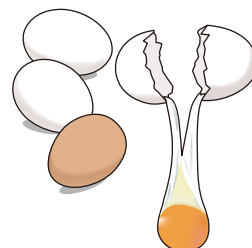
b. 魚



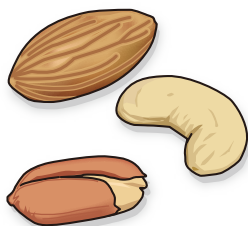
c. エビ・カニ



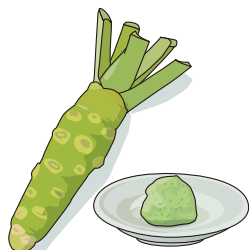
d. 卵



e. ナッツ



f. わさび



g. ねぎ



h. みりん



i. 牛乳



j. お酒



k. コーヒー



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-01

Послушайте, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-01

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 03-02

Послушайте и выберите из пунктов a-k.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです











2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

- ▶ レストランで、^た ^{もの} ^{はなし} 食べ物の話をしています。
Люди в ресторане разговаривают о еде.

(1) 5人が^{にん} ^{なん} だめなものは何ですか。メモしましょう。





Запишите, что не может употреблять каждый из пяти говорящих.

	①  03-03	②  03-04	③  03-05	④  03-06	⑤  03-07
だめなもの					

(2) もういちど^き 聞きましょう。それがだめなのは、どうしてですか。ア-オから^{えら} 選びましょう。

Послушайте диалоги ещё раз. Почему говорящие не могут употреблять тот или иной продукт? Выберите из вариантов А-О.

ア. ^{しゅうきょうじょう りゆう} 宗教上の理由 イ. ^{にがて} 苦手 ウ. アレルギー エ. ^{じてんしゃ き} 自転車で来た オ. ベジタリアン

	①  03-03	②  03-04	③  03-05	④  03-06	⑤  03-07
どうして?					

(3) ^{かくにん} ことばを確認して、もういちど^き 聞きましょう。  03-03 ~  03-07

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

^{とうふ} 豆腐 toфу | ^{ちゅうもん} 注文する заказывать | メニュー меню | ほかの другой

^ぬ わさび抜き без васаби (~抜き без...)

かしこまりました (=わかりました)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 03-08
 Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

わたし 私^{わたし}、ベジタリアン_____、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。

きょう 今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来た^き_____、飲^のめないんです。

アレルギー^{アレルギー}がある_____、食^たべられないんです。

しゅうきょうじょう 宗教^{しゅうきょうじょう}上の理由^{りゆう}で食^たべられない_____、入^いれないでください。

おすし、わさび^{わさび}、入^{はい}ってます_____。

^{りゆう}理由^いを言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ①

Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы объяснить причину?

^{かくにん}確認^{かくにん}するとき、どう言^いっていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ②

Какую конструкцию использовали говорящие при уточнении?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 03-03 ~ 03-07
 Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

3 食べられないものを伝えましょう。

Рассказываем о продуктах / еде, которые не можем употреблять.

① いっしょに行った人と話す

さしみ
お刺身、おいしいですよ。どうですか？

すみません、お刺身は苦手なんです。

わたし、アレルギーがあるので、食べられないんです。

そうですか。

② 店の人と話す

すみません。このやお好み焼きに豚肉、入ってますか？

おすし、わさび、入ってますよね。

はい。

すみませんが、宗教上の理由で食べられないので、入れないでください。

わさび抜きをお願いします。

(1) 会話を聞きましょう。

Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоунг».

(3) ロールプレイをしましょう。

Разыграйте по ролям следующие ситуации.

① レストランにいっしょに行った人に料理をすすめられました、食べられないものがあります。断りましょう。

Человек, с которым вы пришли в ресторан, посоветовал вам блюдо, в состав которого входит продукт, который вы не можете употреблять. Откажитесь от предложения.

② 店の人に自分が食べられないものを伝えて、それを入れないようにお願いしましょう。

Сообщите сотруднику ресторана, какой продукт вы не можете употреблять, и попросите не добавлять его в блюдо.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです



3. 人気があるのはお刺身定食です

Can-do 11

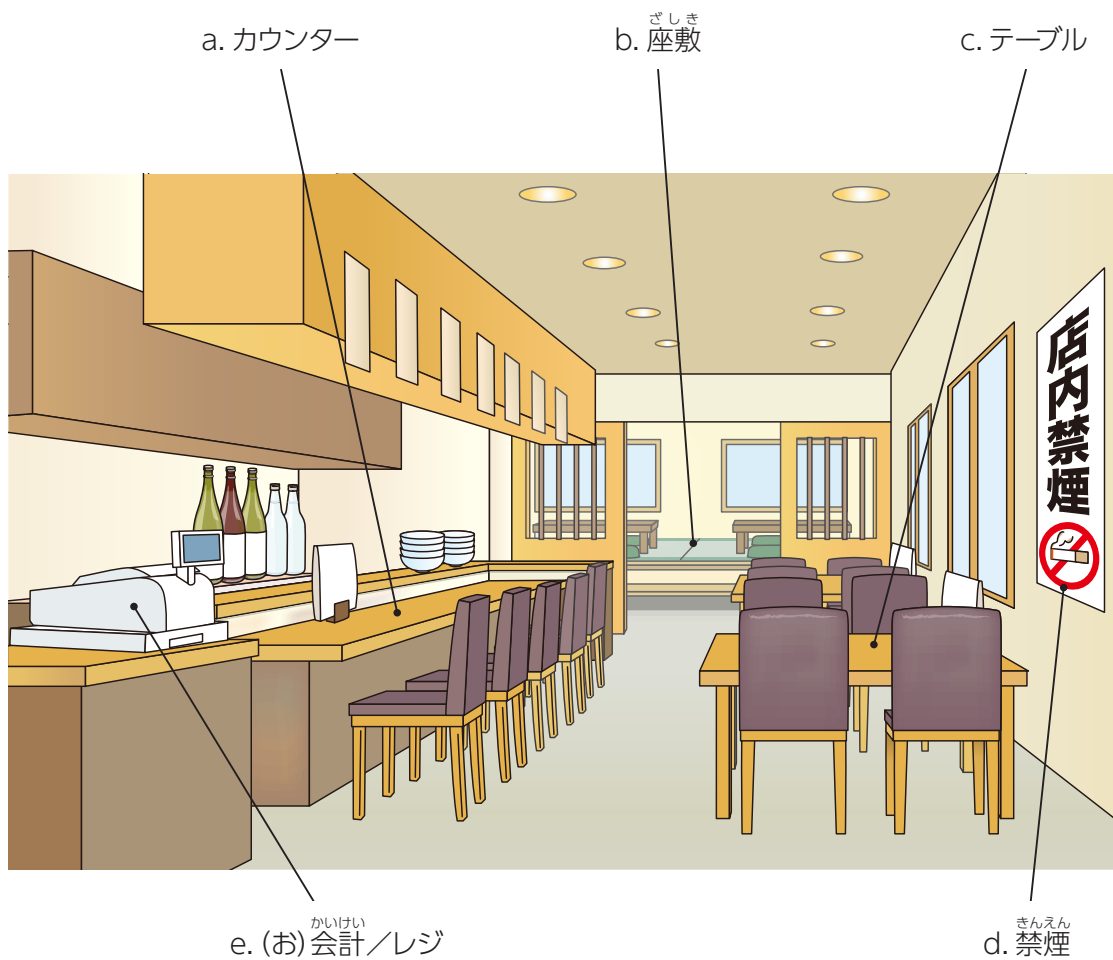
いんしょくてん みせ ひと ざせき ちゅうもん きぼう つた
飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。

Можете сообщить сотруднику ресторана / кафе свои пожелания по поводу мест, заказа и т.д.

1 ことばの準備

Новые слова

みせ なか
【店の中】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-13

Послушайте, смотря на иллюстрацию.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-13

Слушайте и повторяйте слова.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

2 2 会話（かいわ）を聞き（き）ましょう。

Слушаем диалог.

▶ シハーさんと石井（いしい）さんは、会社（かいしゃ）の昼休（ひるやす）みに和食（わしょく）のレス（れ）ス（れ）ト（ら）ン（で）に（き）来ました。

Сиха и Исии пришли в японский ресторан во время обеденного перерыва на работе.

(1) はじめ（み）に、スクリプト（か）を見（み）ないで会（かい）話を（わ）聞き（き）ましょ（う）。

03-14

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.

1. 店（みせ）の（ひと）人（ひと）は何（なに）につい（て）、質（しつ）問（もん）し（ま）したか。□にチ（ち）ェック（け）くを（を）つ（つ）け（け）ま（ま）し（し）よ（よ）う。

それ（それ）につい（て）、2（ふ）た（り）人（ひと）はど（ど）う（う）答（こた）え（え）ま（ま）したか。_____に（に）書（か）き（き）ま（ま）し（し）よ（よ）う。

Что спросила сотрудница ресторана? Отметьте галочкой.

Что ответили Сиха и Исии? Впишите в пропуски.

- a. 人（にん）数（ずう） Количес（ко）л（л）е（е）ст（т）в（в）о（о） л（л）ю（ю）д（д）ей（ей） : _____
- b. 予（よ）約（やく）し（し）て（て）い（い）る（る）か（か） Ест（т）ь ли бр（бр）он（он）ь : _____
- c. 禁（きん）煙（えん）で（で）い（い）い（い）か（か） Подойдет ли зо（зо）на для неку（не）р（р）я（я）щих（щих） : _____
- d. テー（て）ー（ー）ぶ（ぶ）る（る）か（か）座（ざ）敷（し）か（か） За сто（сто）л（л）ом или на тата（тата）ми : _____
- e. 持（も）ち（ち）帰（か）い（い）り（り）か（か）、こ（こ）こ（こ）で（で）食（た）べ（べ）る（る）か（か） Зде（з）сь или с со（со）бой（бой） : _____



2. 2（ふ）た（り）人（ひと）は何（なに）を（を）注（ちゅう）文（もん）し（し）ま（ま）したか（か）。メ（め）も（も）し（し）ま（ま）し（し）よ（よ）う。

Что они заказали? Запишите.

	石井（いしい）さん （は（は）じ（じ）め（め）に（に）注（ちゅう）文（もん）し（し）た（た）人（ひと））	シハー（し）さん （次（つぎ）に（に）注（ちゅう）文（もん）し（し）た（た）人（ひと））
定（てい）食（しょく）		
ご飯（はん）の（の）量（りょう）		
飲（の）み（み）物（もの）		



3. 2（ふ）た（り）人（ひと）は（は）い（い）く（く）ら（ら）払（は）ら（ら）い（い）ま（ま）したか（か）。

Сколько они заплатили?

	石井（いしい）さん （は（は）じ（じ）め（め）に（に）注（ちゅう）文（もん）し（し）た（た）人（ひと））	シハー（し）さん （次（つぎ）に（に）注（ちゅう）文（もん）し（し）た（た）人（ひと））
料（りょう）金（きん）	_____ 円（えん）	_____ 円（えん）



4. 2（ふ）た（り）人（ひと）は（は）店（みせ）の（の）人（ひと）か（か）ら（ら）何（なに）を（を）も（も）ら（ら）い（い）ま（ま）したか（か）。

Что они получили от сотрудницы ресторана?

も（も）ら（ら）っ（っ）た（た）も（も）の（の）	_____
--------------------------	-------

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-14

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

かいわ 会話1 いりぐち 入口で На входе

てんいん 店員： いらっしやいませ。お客様、何名様ですか？

いしい 石井： 2人です。

てんいん 店員： 2名様ですね。当店、全面禁煙ですが、よろしいですか？

いしい 石井： はい。

てんいん 店員： テーブルと座敷がございませが……。

いしい 石井： テーブルでお願いします。

てんいん 店員： こちらへどうぞ。

かいわ 会話2 せき 席で За столом

てんいん 店員： ご注文、お決まりですか？

いしい 石井： あのー、おすすめは何ですか？

てんいん 店員： そうですね……人気があるのは、お刺身定食です。

いしい 石井： じゃあ、それにします。ご飯大盛りになりますか？

てんいん 店員： はい。お刺身定食、ご飯大盛りですね？

いしい 石井： はい。

シハー： 私は生の魚が苦手なんですけど……ほかに何がありますか？

てんいん 店員： そうですねえ、フライなどはいかがですか？

ミックスフライ定食がおすすめです。

シハー： じゃあ、それで。

てんいん 店員： ご飯の量は、どうなさいますか？

シハー： 普通でだいじょうぶです。あと、アイスコーヒーもお願いします。

てんいん 店員： いつお持ちしますか？

シハー： 先をお願いします。

てんいん 店員： はい。ミックスフライ定食、ご飯普通、

アイスコーヒーを先に。以上でよろしいですか？

いしい 石井・シハー： はい。

いじょう
以上でよろしい
ですか？
Это всё?

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

かいわ
会話3 レジで На кассе

いしい かいけい ねが
石井： お会計、お願いします。

てんいん
店員： はい。ごいっしょでよろしいですか？

べつべつ ねが
シハー： 別々でお願いします。

てんいん さしみでいしょく きゃくさま えん
店員： かしこまりました。お刺身定食のお客様、800円になります。

ていしょく きゃくさま えん
ミックスフライ定食のお客様、650円になります。……

じかい つか
ありがとうございました。こちら、クーポンです。次回、お使いください。

めい (кол-во) человек | とうてん 当店 наше заведение | ぜんめん 全面 полностью | き 決まる определиться с чем-либо
にんき
人気がある популярный | ミックスフライ ассорти из обжаренных во фритюре овощей и морепродуктов
りょう
量 количество | べつべつ 別々 по отдельности | クーポン купон | じかい 次回 следующий раз

 みせ ひた つか ていねい りょうばん
店の人が使う丁寧な表現 Вежливые выражения, которые используют сотрудники ресторанов и других заведений

きゃくさま めいさま ちゅうもん
お客様 | ~名様 | ご注文 | ごいっしょ

よろしいですか？ (=いいですか?) | ~がございました (=~があります)

お決まりですか？ (=決まりましたか?) | いかがですか？ (=どうですか?)

どうなさいますか？ (=どうしますか?) | お使いください (=使ってください)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。 03-15
 Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

A : テーブルと座敷ざしきがございしますが……。

B : テーブル_____お願ねがいします。

A : ミックスフライ定食ていしょくがおすすめです。

B : じゃあ、それ_____。

A : ご飯はんの量りょうは、どうなさいますか？

B : 普通ふつう_____だいじょうぶです。

A : おすすめなんは何ですか？

B : 人気にんきがある_____、お刺身定食さしみていしょくです。

❗ えら 選いんだものを言うとき、どう言いっていましたか。 → 文法ぶんぽうノート ③
 Как говорящие сообщили о том, что выбрали?

❗ おすすめいを言うとき、どう言いっていましたか。 → 文法ぶんぽうノート ④
 Как говорящие рекомендовали те или иные блюда?

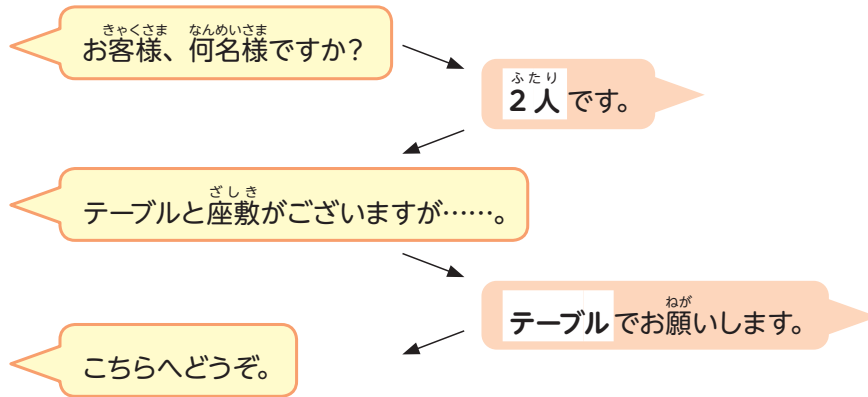
(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。 03-14
 Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

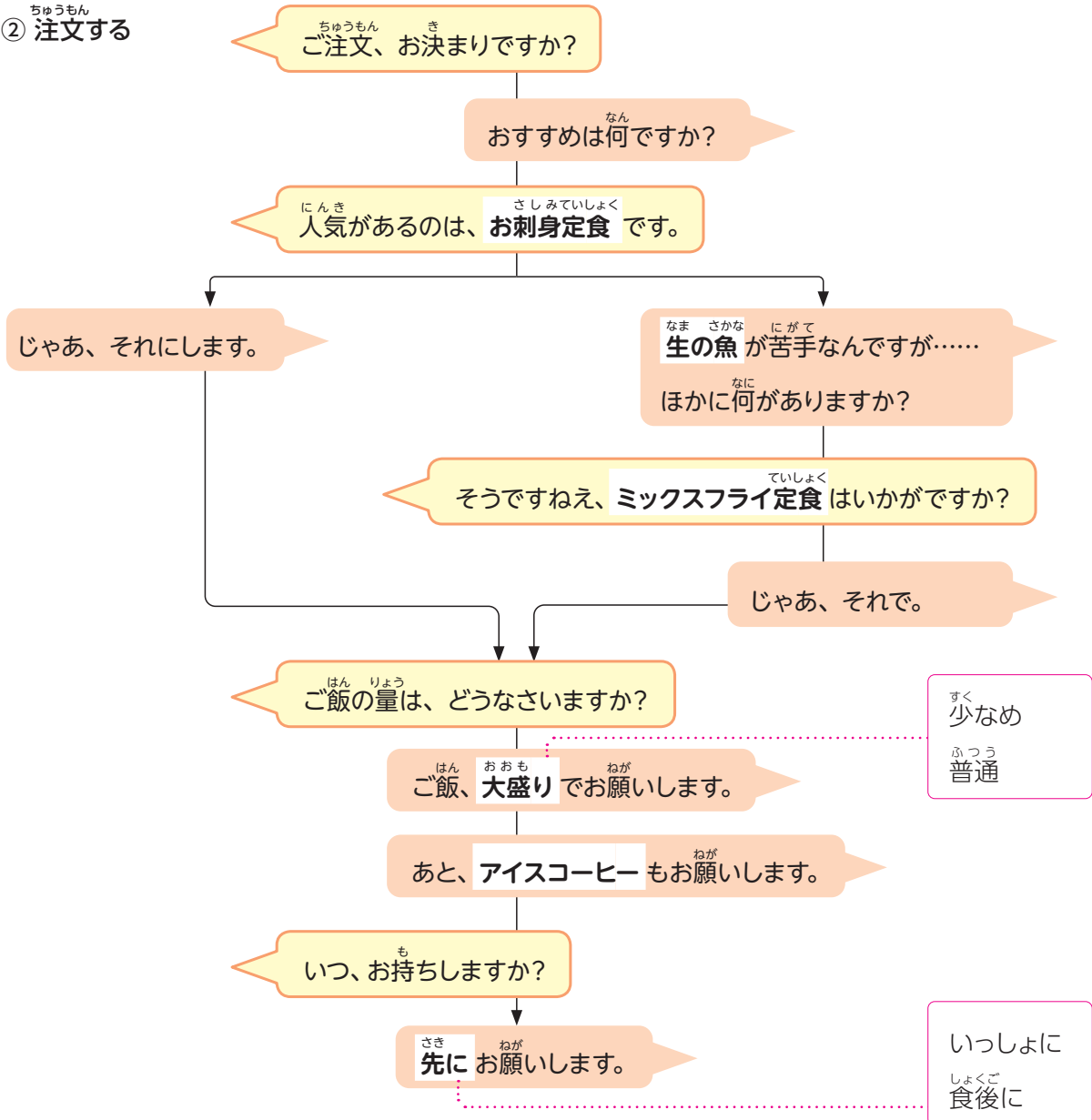
3 レストランで注文しましょう。

Делаем заказ в ресторане.

① 店に入る



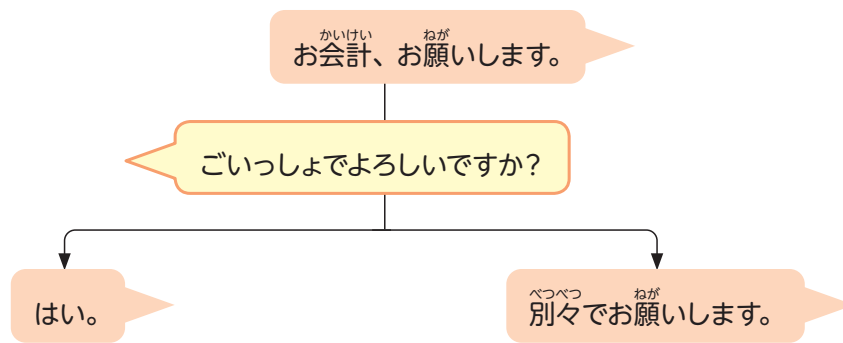
② 注文する



すく 少なめ
ふつう 普通

いっしょに しょくご 食後に

③ ^{かいけい}会計する



(1) ^{かいわ} ^き会話を聞きましょう。 03-16 03-17 03-18

Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 03-16 03-17 03-18

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) ^{みせ} ^{ひと} ^{きやく}店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

Разыграйте по ролям разговор гостя и сотрудника ресторана.



4. 予約をしたいんですけど…

Can-do
12

でんわ いんしょくてん よやく
電話で、飲食店の予約をすることができます。
Можете по телефону забронировать столик в ресторане.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог

▶ ナットさんがレストランに電話をして、予約をしています。

Нат звонит в ресторан, чтобы забронировать столик.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-19

店の人は、ナットさんに何を質問しましたか。() にメモしましょう。

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.
Что спросила у Ната сотрудница ресторана? Запишите.

1. ()
2. ()
3. ()
4. ()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-19

ナットさんは、(1)の1-4の質問に何と答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.
Что ответил Нат на вопросы 1-4 из задания (1)? Отметьте в тексте диалога на следующей странице.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

店員： はい、お電話ありがとうございます。「レストランきりん」でございます。

ナット： あのう、予約をしたいんですけど……。

店員： ご予約ですね。お日にちは、お決まりですか？

ナット： 来週の水曜日の夜です。

店員： 9日ですね。何名様ですか？

ナット： 6人です。

店員： お時間は？

ナット： 7時はだいじょうぶですか？

店員： 9日の水曜日 19時ですね。少々お待ちください。……

はい、だいじょうぶです。お名前とお電話番号をお願いします。

ナット： ナットです。

店員： え？ ナイトウ様ですか？

ナット： ナットです。カタカナで、「なにぬねの」のナ、小さいツ、「たちつと」のトです。

店員： ナット様ですね。失礼しました。

ナット： 電話番号は、090-1234-5678 です。

店員： 090-1234-5678 ですね。

ナット： はい。

店員： それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で

おまちがないでしょうか？

ナット： はい。

店員： それでは、お待ちしております。ご予約ありがとうございました。

ひ 日にち дата | まちがい ошибка

しつれい 失礼しました Прошу прощения.



店の人が使う丁寧な表現 Вежливые выражения, которые используют сотрудники ресторанов и других заведений

お電話 | ご予約 | お日にち | お時間 | お電話番号 | ~様 (=~さん)

おまちがないでしょうか? (=まちがないですか?)

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

2 電話でレストランの予約をしましょう。

Бронируем столик в ресторане по телефону.

① 日にちを言う

あのう、予約したいんですけど……。

ご予約ですね。
お日にちは、お決まりですか？

来週の水曜日の夜です。

② 人数を言う

何名様ですか？

6人です。

③ 時間を言う

お時間は？

7時は、だいじょうぶですか？

はい、だいじょうぶです。

④ 連絡先を言う

お名前とお電話番号をお願いします。

ナットです。

ナット様ですね。

電話番号は、090-1234-5678です。

090-1234-5678ですね。

⑤ 確認する

それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で
おまちがいないでしょうか？

はい。

それでは、お待ちしております。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

(1) 会話を聞きましょう。🔊 03-20

Послушайте диалог.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 03-20

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) 電話で予約する人と、店の人になって、ロールプレイをしましょう。

予約をする人は、日時や人数を決めてから話しましょう。店の人は、メモを取りながら聞いて、最後に確認しましょう。

Разыграйте ситуацию по ролям: один звонит в ресторан, чтобы забронировать столик, а другой играет роль сотрудника ресторана.

Тот, кто звонит в ресторан, должен определиться с датой и количеством человек до того, как начнёт разговор. Сотрудник ресторана слушает, записывая необходимую информацию, и уточняет её в конце диалога.



5. レストランのクーポン

Can-do 13

飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。
 Можете понять необходимую информацию, смотря на купон ресторана.

1 クーポン券を読みましょう。

Читаем, что написано на купоне.

▶ レストランで使えるクーポン券をもらいました。

Вы получили купоны, которые можно использовать в ресторанах. ①

(1) 何のクーポンですか。

Что это за купоны?



②



(2) クーポンは、いつ見せますか。いつまで使えますか。

Когда вам следует их предъявить? До какой даты они действительны?

	①	②
いつ見せる?		
いつまで使える?		



はんがく 半額 | половина стоимости / цены | ゆうこうきげん 有効期限 | срок действия

ちょうかい
聴解スクリプト2. わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします

① 03-03

A：何^{なに}食べる？ このお刺身^{さしみ}、おいしいよ。B：私^{わたし}、ベジタリアンなので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。A：じゃあ、豆腐^{とうふ}料理^{りょうり}はだいじょうぶ？

B：はい、だいじょうぶです。

② 03-04

A：じゃあ、先^{さき}に飲み物^の、注文^{もの}しましょう。ビールでいいですか？B：あの、今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来たので、飲め^のないんです。

A：そっかそっか。ソフトドリンクのメニューはここですよ。

B：そうですね……。じゃあ、ウーロン茶^{ちゃ}、お願い^{ねが}します。

③ 03-05

A：あれ？ エビ、食^たべないんですか？B：あ……。はい。アレルギーがあるので、食^たべられないんです。

よかったら、どうぞ。

A：そうですか。ほかの料理^{りょうり}はだいじょうぶですか？

B：ええ。おいしいです。

④ 03-06

A：すみません、おすし、わさび^{はい}、入^はってますよね。苦手^{にがて}なんです。B：あ、わさび^ぬ抜き^{ねが}もできますよ。A：じゃあ、わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします。

B：かしこまりました。

⑤ 03-07

A：あの、お好み焼き^{この}に豚肉^や、入^{ぶたにく}ってますか？

B：はい。

A：すみませんが、宗教上^{しゅうきょうじょう}の理由^{りゆう}で食^たべられないので、入^いれないでください。

B：わかりました。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

ちゅうもん 注文	注文	注文	はん ご飯	ご飯	ご飯
かいけい 会計	会計	会計	ぎゅうにゅう 牛乳	牛乳	牛乳
よやく 予約	予約	予約	なま 生	生	生
でんわばんごう 電話番号	電話番号	電話番号	きんえん 禁煙	禁煙	禁煙
さま ～様	様	様	じゆう 自由	自由	自由

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

- ① お店の中は禁煙です。
- ② レストランの予約をしました。
- ③ お会計はこちらです。
- ④ ご飯は、おかわり自由です。
- ⑤ ご注文はお決まりですか？
- ⑥ お客様の電話番号をお願いします。
- ⑦ 牛乳と生の魚が苦手です。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぼう
文法ノート

① S1 ので、S2

きょう じてんしゃ き の
今日は自転車で来たので、飲めないんです。

Я сегодня на велосипеде, поэтому не могу выпивать.

- Таким образом говорящие объясняют причину. В этом уроке эта конструкция используется для указания причины невозможности употреблять какой-либо продукт и отказа от предложения.
- ~ので может присоединяться как к вежливым, так и к простым формам. В этом уроке приведены примеры присоединения только к простым формам. К существительному или ナ-прилагательному ~ので присоединяется через な - Nなので、~ / ナA-なので、~.
- Ещё один способ выражения причины – союз から. Можно сказать 自転車で来たから、飲めないんです (Я на велосипеде, поэтому не могу выпивать), но при объяснении личных обстоятельств, например, 今日は自転車で来た (Сегодня на велосипеде), ベジタリアンだ (Я вегетарианец(-ка)) и т.п., ~ので выражает причину более вежливо и мягко.
- 理由を言うときの言い方です。この課では、食べられない／飲めない理由を言って断るときに使っています。
- 「ので」は、丁寧形にも普通形にも接続しますが、この課では、普通形に接続する場合を取り上げます。名詞とナ形容詞は、「Nな／ナA-なので、~」となります。
- 理由を言う表現には、ほかに「から」があります。「自転車で来たから、飲めないんです。」と言うこともできますが、「今日は自転車で来た」「ベジタリアンだ」など、個人的な理由を言う場合には、「ので」のほうが丁寧で、ソフトな言い方になります。

【例】 ▶ ベジタリアンなので、肉とか魚はだめなんです。
Я вегетарианец(-ка), поэтому не ем мясо или рыбу.

▶ この店は有名なので、いつも混んでいます。
Это знаменитый ресторан, поэтому в нём всегда много людей.

▶ ここは安いので、よく来ます。
Я часто прихожу сюда, поскольку здесь дёшево.

② S よね

おすし、わさび、入ってますよね。

В суши входит васаби, не так ли?

- Эту конструкцию говорящие используют, чтобы уточнить у собеседника свои предположения.
- В отличие от фразы おすし、わさび、入ってますか? (В суши входит васаби?), которая используется, когда человек не знает, есть ли в суши васаби, и поэтому спрашивает, фраза わさび、入ってますよね (Входит васаби, не так ли?) употребляется для уточнения предположения говорящего о том, что в суши входит васаби.
- 自分がそうだと思っていることを相手に確認するときの言い方です。
- 「おすし、わさび、入ってますか?」は、おすしにわさびが入っているかどうかわからないので聞いているのに対して、「わさび、入ってますよね。」は、おすしにはわさびが入っているものだと思います、念のため確認しています。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

- [例]** ▶ A: 定食のご飯は、おかわりできますよね。
Я же могу получить добавку риса, если закажу сет, верно?
- B: はい、できますよ。
Да, можете.

3

Nで～

A: テーブルと座敷がございませうが…。
У нас есть места за столиками и на татами.

B: テーブルでお願いします。
За столиком, пожалуйста.

- Когда вас спрашивают, что для вас лучше / больше устраивает, при ответе используйте конструкцию Nで. В этом уроке говорящие её используют, чтобы сказать сотруднику ресторана свои пожелания относительно мест, меню и т.п.
- К Nで часто добавляют выражения お願いします (Пожалуйста), だいじょうぶです (Мне подойдёт), いいです (Меня устроит / Хорошо), но можно сказать и просто Nで.
- 何がいいかや、どちらがいいかたずねられたときに、選んだものを答えるときには、「Nで」を使います。この課では、レストランで店員に席やメニューなどの希望を伝えるときに使っています。
- 「お願いします。」「だいじょうぶです。」「いいです。」などをつけて使うことが多いですが、「Nで。」だけで使うこともできます。

- [例]** ▶ A: ご飯の量、大盛りになりますか？
Вам большую порцию риса?
- B: 普通でだいじょうぶです。
Мне подойдёт обычная порция.
- ▶ A: ミックスフライ定食がおすすめです。
Я рекомендую сет с ассорти обжаренных во фритюре овощей и морепродуктов.
- B: じゃあ、それで。
Тогда давайте его.

4

ナ A- な	のは、N です
イ A- い	
V- る	

人気があるのは、お刺身定食です。
Популярностью пользуется сет с сашими.

- Эта конструкция используется, когда N является новой для собеседника информацией. Перед ~のは следует объяснение, касающееся N.
- В данном примере сотрудник ресторана использует эту конструкцию для ответа на вопрос о популярных и рекомендованных блюдах.

第 3 課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

- N を新しい情報として相手に伝えるときの言い方です。「～のは」の前には、N について前提となる説明がきます。
- ここでは、人気がある料理やおすすめの料理を聞かれて、答えるときに使っています。

【例】 ▶ A: ^{なに}何がおいしいですか?
Что вкусного посоветуете?

B: この店^{みせ}でおいしいのは、親子丼^{おやごどん}ですよ。
В нашем ресторане вкусный оякодон (рис с курицей и яйцом).

▶ よくみんなが注文^{ちゅうもん}するのは、ミックスフライ^{ていしょく}定食です。
Гости часто заказывают сет с ассорти обжаренных во фритюре овощей и морепродуктов.

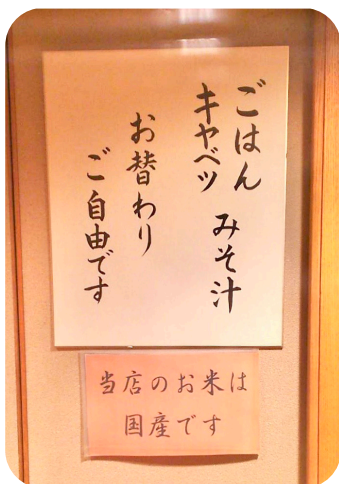
日本の生活
TIPS

ていしよく

● 定食 *Сет блюд тэйсёку*

Это определённый набор блюд, в который, помимо основного блюда, входят рис, суп *мисо* и несколько гарниров. Такие сеты считаются недорогим и сбалансированным питанием. Существует много вариантов тэйсёку, которые называются по главному блюду сета: “*якидзакана-тэйсёку*” (сет с жареной рыбой), “*тонкацу-тэйсёку*” (сет со свиной котлетой), “*хамба:гу-тэйсёку*” (сет с котлетой), “*осасими-тэйсёку*” (сет с сашими), “*якинику-тэйсёку*” (сет с жареным мясом) и т.д. Также в ранние часы подают “*аса-тэйсёку*” (утренний сет), в который входят яйцо, водоросли *нори*, жареная рыба и другие стандартные для японского завтрака блюда.

定食は、メインの料理にご飯と味噌汁といくつかの副菜がセットになったメニューです。栄養のバランスが取れていて、安くお得というイメージがあります。メニューは、「焼き魚定食」「豚カツ定食」「ハンバーグ定食」「お刺身定食」「焼肉定食」など、メイン料理によって多くの種類があります。また卵、のり、焼き魚など、朝ご飯の定番を定食にして早い時間に提供する「朝定食」というものもあります。

● おかわり / ^{おおも}大盛り *Добавка / Большая порция*

“*Окавари*” означает дополнительную порцию такого же блюда или напитка. В некоторых ресторанах вместе с тэйсёку за счёт заведения предоставляется услуга “*окавари-дзю:*” (свободная добавка) для риса или супа *мисо*. В таком случае можно просить бесплатную добавку этих блюд неограниченное количество раз. Иногда в ресторанах быстрого питания наподобие гамбургерных можно бесплатно обновлять напитки, однако в Японии такая практика не сильно распространена.

“*О:мори*” означает порцию с большим количеством содержимого, чем обычно. Это может быть не только рис, но и рамен, лапша соба и т.д. Обычно за большую порцию берут дополнительную плату, однако в некоторых заведениях большая порция стоит столько же, сколько обычная. Также существуют рестораны с порциями больше, чем “*о:мори*”, их называют “*токумори*” (очень большая порция), “*дэкамори*” (чрезвычайно большая порция), “*мэгамори*” (огромная порция) и т.д. С другой стороны, есть и слова для обозначения порций меньше обычной: “*комори*” (маленькая порция), “*сукунамэ*” (поменьше) и т.д. Стандартные порции называют “*намимори*” (обычная порция), “*фую:*” (буквально «обычный») и т.д.

「おかわり」は、同じものをもう一度食べる・飲むことをいいます。飲食店で定食などを頼んだとき、店のサービスとして、ご飯や味噌汁が「おかわり自由」のことがあります。その場合、無料で何度でもおかわりをすることができます。ハンバーガーなどファストフードの店でも、飲み物がおかわり自由の場合もありますが、日本ではあまり一般的ではありません。

「大盛り」は、ご飯を普通よりも多めに盛ってもらうことをいいます。ご飯だけでなく、ラーメンやそばなどにも使われます。大盛りは別料金がかかることが一般的ですが、店のサービスとして、大盛り無料という場合もあります。大盛りよりもさらに多く盛ったものを「特盛り」「デカ盛り」「メガ盛り」などのことばで表す店もあります。また、大盛りとは逆に、普通よりも少なく盛ってもらう場合は「小盛り」「少なめ」などといい、普通の盛り方を表す場合は「並盛り」「普通」などといいます。

● コーヒー／^{こうちゃ}紅茶 Кофе / Чай

Кофе и чёрный чай в Японии пьют многие. Обычно при заказе этих напитков в ресторане сахар и молоко к ним предоставляются отдельно – их можно добавить на свой вкус. Во время заказа чёрного чая могут спросить, хотите вы чай с молоком или с лимоном.

Кофе и чёрный чай, в который добавили лёд для охлаждения напитка, – это “*айсуко:хи:*” и “*айсути:*”. В заведениях, где в меню есть эти позиции, при заказе вы выбираете – горячий или со льдом. Обычно кофе и чай со льдом также подаются без молока и сахара, чтобы вы могли добавить их по своему вкусу.



コーヒーと紅茶は日本でも広く飲まれています。飲食店でコーヒー、紅茶を頼んだら、通常はミルクと砂糖は別に提供され、自分の好みで入れます。紅茶は、注文時に「ミルクかレモンか」を聞かれる場合もあります。

コーヒー、紅茶に氷を入れ、冷たくして飲む飲み方が、アイスコーヒー、アイ스티ーです。このメニューがある飲食店の場合、注文のときに「ホットかアイスか」を選びます。アイスコーヒー、アイ스티ーの場合も、ミルクや砂糖が入っていないものが出され、自分の好みであとから入れる方式が一般的です。

● わさび Wasabi

Wasabi (японский хрен) – это зелёная приправа, которую едят вместе с суши и сашими. Некоторые люди не любят wasabi из-за его остроты и из-за того, что он может вызвать жжение в носу. Обычно wasabi используют при изготовлении “*нигири-дзуси*” (суши, сделанные руками), однако их могут приготовить и без wasabi, если вы не любите эту приправу. Суши без wasabi называются “*wasabi-нуки*”.



wasabiはすしや刺身を食べるときにつける緑色の薬味です。独特の辛みと、鼻にツーンと抜ける刺激があるので、苦手な人もいます。にぎりずしには通常wasabiが使われていますが、もし苦手な場合は、wasabiを抜いて作ってもらうこともできます。wasabiを抜いたすしのことを「サビ抜き」と言います。

● ^{じてんしゃ}自転車ルール Правила для велосипедистов

В диалоге этого урока было предложение ^{きょう}今日は^{じてんしゃ}自転車^きで来たので、^の飲めないんです。(Сегодня я на велосипеде, поэтому не могу выпивать). В соответствии с правилами дорожного движения в Японии велосипеды считаются лёгким транспортным средством, поэтому по закону управление велосипедом после употребления алкоголя запрещено.

Как правило, на велосипедах нужно передвигаться по левой стороне дороги. В зависимости от условий движения на проезжей части, для передвижения можно пользоваться тротуаром из соображений собственной безопасности. Однако даже в таких случаях тротуар в первую очередь предназначен для пешеходов, поэтому следует соблюдать осторожность при движении. Во время езды на велосипеде запрещено вождение в нетрезвом виде, езда с пассажиром или с открытым зонтом, а также вождение с телефоном или в наушниках и т.п. В случае нарушения могут выписать штраф или назначить другое наказание, поэтому правила дорожного движения нужно соблюдать.

本文に「今日は自転車で来たので、飲めないんです。」とあったように、日本では、自転車は道路交通法で軽車両とされていますので、飲酒してからの運転は法律で禁止されています。

自転車は、原則的には車道を左側通行で走らなければなりません。車道の交通状況によっては、自転車の安全を確保するために歩道を走ることが認められますが、そのような場合でも歩道は歩行者優先なので、通行に注意しましょう。また、自転車に乗るときは、飲酒運転だけでなく、2人乗り運転、傘さし運転や携帯電話・イヤホンの使用などが禁止されています。罰金などのペナルティが与えられる場合もあるので、自転車に乗るときは交通ルールを守りましょう。

いんしょくてん きつえん
 飲食店での喫煙

Курение в ресторанах



С каждым годом в Японии ужесточаются правила, касающиеся курения в ресторанах. С апреля 2020 года в Токио запрещено курение внутри заведений общественного питания, в которых работают сотрудники. Это решение связано с распространяющимся по всему миру движением против пассивного курения, а учитывая, что количество курильщиков в Японии уменьшается год от года, можно предположить, что запрет на курение будет распространяться и дальше.

日本では、飲食店における喫煙は年々厳しくなっています。東京都では2020年4月から、従業員を雇っている飲食店では原則屋内での喫煙は全面禁止になりました。これは、世界的に広がる受動喫煙に対するきびしい動きを受けたもので、日本全体の喫煙者の数も年々減ってきていることから、今後はより広まっていくことが予想されます。

フライ Еда во фритюре

“Фурай” – это морепродукты или овощи, обваленные в панировке и обжаренные во фритюре. Это блюдо, основанное на традициях западной кухни, является ярким примером т.н. 洋食 (западная кухня), которая независимо развивалась в Японии с 1900-х годов. “Фурай” стало одним из основных блюд, входящих в состав сетов. Для разных вариантов “фурай” используются разные ингредиенты: “эбифурай” (креветки во фритюре), “адзифурай” (ставрида во фритюре), “икафурай” (кальмар во фритюре), “какифурай” (устрицы во фритюре) и т.д. Ассорти из нескольких видов продуктов называется “миккусу-фурай”.

Таким же образом покрытое панировочными сухарями и обжаренное во фритюре мясо называется “кацу” (котлета). Существуют “тонкацу” (котлета из свинины), “тикинкацу” (котлета из курицы), “мэнтিকাцу” (котлета из фарша) и др. При этом между “фурай” и “кацу” не существует чёткого разделения.

魚介類や野菜にパン粉の衣をつけ、油で揚げた料理が「フライ」です。西洋料理をもとに、1900年代以降に日本で独自に発展した「洋食」と呼ばれる西洋風料理の代表で、定食屋のメニューの定番となっています。材料によって、「エビフライ」「アジフライ」「イカフライ」「カキフライ」などがあります。このうちのいくつかを組み合わせるメニューが「ミックスフライ」です。

同じように、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理でも、肉を材料に使ったものは、「カツ」と呼ばれます。「豚カツ」「チキンカツ」「メンチカツ」などがあります。ただし、「フライ」と「カツ」の区別はあまり明確なものではありません。



いんしょくてん かいけい かた
 飲食店での会計のし方

Как оплатить счёт в ресторане

В Японии, в зависимости от ресторана, счёт можно оплатить на кассе или за столом. Если оплата производится на кассе, вместе с едой вам на стол положат счёт, который нужно оплатить у кассы перед уходом. Если в заведении нет кассы, после еды скажите официанту, что хотите рассчитаться, через некоторое время он принесёт счёт, оплатите его за столом.

Как правило, рестораны, в которых счёт можно оплатить за столом, дороже ресторанов с оплатой у кассы. Кроме того, несмотря на отсутствие в Японии обычая давать чаевые, как в западных странах, в дорогих ресторанах и отелях в счёт может быть включена плата за обслуживание в размере около 10% от общей стоимости.

Если вы едите в ресторане компанией, один человек может оплатить счёт за всех или каждый может заплатить за себя. Если ресторан сильно загружен, у вас могут не принять отдельную оплату от каждого члена компании. Если вы едите большой компанией, то счёт можно разделить поровну на каждого – это называется “варикан”. В Японии такое разделение счёта довольно распространено, так как не существует традиции, по которой один человек должен платить за других. В зависимости от возраста и взаимоотношений вас всё же могут угостить, однако такие случаи являются проявлением любезности, а не традицией или обязанностью.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

日本の飲食店で会計をする方法は、店によって、レジで支払う場合とテーブルで支払う場合があります。店にレジがある場合は、食事が出されるときに伝票もテーブルに置かれますので、帰るときにその伝票を持ってレジで支払います。レジが見当たらない場合は、食事が終わったら店員に会計をしたいことを伝えて伝票を持ってきてもらいましょう。しばらくすると店員が精算に来てくれますので、テーブルで支払いを済ませます。

一般的に、テーブルで支払いをする店は、レジで払う店よりは高級な店のことが多いようです。また、主に欧米で見られるチップの習慣は日本にはありませんが、高級レストランやホテルなどでは会計に10%程度のサービス料が含まれることもあります。

複数の人で食事をした場合、1人がまとめて払うこともできますし、それぞれの人が別々に払うこともできます。ただし、混雑時などは、別々の会計を断られることもあります。大勢で食事をしたときなど、合計額を人数で割り、1人1人がお金を払うことを「割り勘」といいます。日本では、「割り勘」が一般的で、逆にだれか1人がほかの人の分も全部払うという習慣は、あまりありません（年齢や関係などによっては、ごちそうしてもらえらるることもあります。あくまでも厚意であって、習慣や義務ではありません）。

いんしょくてん ● 飲食店のクーポン レストランные купоны

Ресторанные купоны – это своего рода комплимент от заведения. Их можно использовать для получения скидки на заказ или бесплатного напитка или десерта. Такие купоны можно получить в различных местах: на кассе ресторана после оплаты заказа, из рекламных буклетов и местных районных газет, их раздают перед станциями и т.д. Кроме того, купон можно получить в интернете, мобильном приложении и т.п.

飲食店のクーポンは、店のサービスの1つで、それを使うと、飲食代が割引になったり、無料でドリンクやデザートがついたりします。クーポンは、店を利用したときにレジでもらえたり、広告チラシや地域のコミュニティ誌についていたり、駅前で配っていたりと、さまざまな場所で手に入れることができます。またWEBやアプリなどからも手に入れることができます。

● ドリンクバー “Доринкуба:”

“Доринкуба:” – это уголок самообслуживания с напитками в семейном ресторане (“фамири:рэсүторан”) и других заведениях, где посетители могут самостоятельно выбрать и выпить любой напиток. При покупке услуги “доринкуба:” вам нужно подойти к указанному месту, налить желаемый напиток в стакан или чашку и выпить его после возвращения на своё место. Как правило, обновлять напитки можно неограниченное количество раз.

В уголке с напитками можно найти как горячие напитки, например, чай или кофе, так и холодные – чай со льдом, сок и т.д. В некоторых заведениях в “доринкуба:” можно также наливать супы, однако в некоторых ресторанах за это взимается отдельная плата как за услугу “сутуба:”.

В последнее время уголки с напитками можно увидеть не только в семейных ресторанах, но и в интернет-кафе, караоке, а также в некоторых ресторанах быстрого питания и ресторанах, где суши перемещается по конвейерной ленте (“кайтэн-дзуси”).

ドリンクバーは、ファミリーレストランなどにあるセルフサービスのドリンクコーナーのことで、自分の好きな飲み物を自由に飲むことができます。ドリンクバーを注文したら、ドリンクコーナーまで行って、グラスやカップに自分で飲み物を入れて、席に戻ってから飲みます。何回でもおかわりできるのが一般的です。

ドリンクバーには、コーヒーや紅茶などの温かい飲み物、お茶やジュースなどの冷たい飲み物の両方があります。中にはスープがドリンクバーに置かれているお店もありますが、スープはスープバーとして別料金になっている店もあります。

最近ではファミリーレストランだけでなく、インターネットカフェやカラオケ店、一部のファストフードや回転ずしでもドリンクバーを置いている店があります。

